



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT **ARANÈS**

Coordinació: CARRERA BAIGET, AITOR

Any acadèmic 2017-18

Informació general de l'assignatura

Denominació	ARANÈS			
Codi	101235			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Grau en Estudis Catalans i Occitans	3	OPTATIVA	Presencial
Nombre de crèdits ECTS	6			
Grups	1GG			
Crèdits teòrics	0			
Crèdits pràctics	0			
Coordinació	CARRERA BAIGET, AITOR			
Departament/s	FILOLOGIA CATALANA I COMUNICACIÓ			
Idioma/es d'impartició	Occità Altres: català, francès			
Distribució de crèdits	Hores presencials: 90 Hores no presencials: 60			

Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CARRERA BAIGET, AITOR	aitor.carrera@filcat.udl.cat	6	

Informació complementària de l'assignatura

Assignatura d'adquisició de coneixements sobre l'occità de la Vall d'Aran que persegueix sobretot que l'alumne obtingui una competència pràctica en aranès al mateix temps que sigui capaç d'identificar i de raonar científicament els fets lingüístics que caracteritzen aquesta varietat. L'assignatura ha de suposar, doncs, un salt endavant en l'estudi i l'adquisició de l'occità a partir dels continguts relacionats amb la llengua d'oc obtinguts anteriorment dins del mateix Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans. Els continguts lingüístics van acompanyats d'una necessària aproximació a la història, la geografia i la cultura araneses, així com al procés d'oficialització i promoció de l'occità a la Vall d'Aran, a les disposicions legals que l'afecten i a la realitat sociolingüística del gascó al sud de la frontera francoespanyola.

Assignatura amb prerrequisits: per poder matricular aquesta assignatura s'ha d'haver cursat l'assignatura **Introducció a la Llengua Occitana/Occità referencial I**.

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Capacitat de comunicació oral i escrita en occità de la Vall d'Aran
- Capacitat d'identificació de les principals modalitats territorials de l'occità de la Vall d'Aran
- Capacitat per realitzar anàlisis i comentaris lingüístics sobre textos orals i escrits en aranès, tant des d'un punt de vista diacrònic com sincrònic

Competències significatives

- Domini pràctic i coneixement lingüístic de la llengua occitana en la seua versió territorial aranesa

Continguts fonamentals de l'assignatura

1-L'aranès en el marc de la llengua occitana i de les altres llengües territorials dels Pirineus: català, aragonès i basc. Qüestions de substrat bascoide en la fonètica i el lèxic (dues setmanes).

2-Qüestions de dialectologia pirinenca: afinitats entre parlars gascons, aragonesos i catalans per damunt de les fronteres lingüístiques (una setmana).

3-L'aranès: fonètica, morfologia i lèxic. Aproximació pràctica (tema central; vuit setmanes).

3.1 Les convencions gràfiques de l'aranès. Contextualització en el marc occità i originalitats gascones.

3.2 Qüestions bàsiques de morfologia. Determinants.

3.3 Qüestions bàsiques de morfologia. Originalitats en la formació del plural i en el gènere.

3.4 Aspectes de morfologia verbal. Auxiliars i principals models regulars.

3.5 Altres qüestions de morfologia.

3.6 Afers sintàctics. Usos de les preposicions *a*, *en*, *entà*, *per*.

3.7 Lèxic bàsic (I)

3.8 Lèxic bàsic (II)

4-Aproximació dialectològica als parlars de la Vall d'Aran. Heterogeneïtat de l'aranès (una setmana).

5-Contribucions a l'estudi dialectològic de l'aranès: de Bernard Sarrieu a Joan Coromines (una setmana).

6-Alt aranès, baix aranès i aranès central. Afinitats amb els parlars romànics veïns (una setmana).

7-La codificació de l'aranès. Una tasca inacabada (una setmana).

8-Recursos per a la recerca científica sobre l'aranès (una setmana).

Eixos metodològics de l'assignatura

Taula d'activitats formatives i dedicacions horàries de l'alumne

Activitat	CODIFICACIÓ / descripció / tipologia TPD	o*	G*	HP*	HNP*
Classe magistral (M)	Vegeu temari			40	
Seminaris (S)	(Grup únic: comptabilitzat dins de les classes magistrals)				
Pràctiques (P)	PA-1 Visualització i comentari de documents audiovisuals en aranès PA-2 Visualització i comentari de documents audiovisuals sobre l'aranès PA-3 Anàlisi lingüística de textos aranesos PA-4 Anàlisi lingüística de textos gascons propers a la Vall d'Aran PA-5 Audició de textos orals en aranès i en gascó pirinenc oriental PA-6 Tractament de documents normatius o paranormatius relatius a l'aranès PA-7 Lectura en aranès: dicció i comprensió PA-8 Lectura en aranès: dicció i comprensió PA-9 Lectura en aranès: dicció i comprensió PA-10 Pràctiques de conversa en aranès			18	14
Treballs (T)	Treball de recerca lingüística o sociolingüística sobre l'occità de la Vall d'Aran				26
Tutories (Tut)	Tut1- Tutories per preparar el treball Tut2-Tutories per preparar el treball Tut3-Tutories per a la resolució de dubtes (examen) Tut4-Tutories per comentar l'avaluació del treball Tut5-Tutories per comentar l'avaluació de la prova			17	
Altres (AA)	AA-Recerca d'informació sobre la llengua occitana a la Vall d'Aran: bibliografia i internet			12	8

Avaluació (AV)	Vegeu taula de mecanismes d'avaluació			3	12
TOTAL	El total absolut sempre ha de sumar 187.5 h (7.5 ECTS) o 150 h (6 ECTS)			90	60

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

Sistema d'avaluació

Taula dels mecanismes d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	O*	Activitat	%*
Assistència i participació (As)	Activitats presencials: M, PA	L'assistència a les classes magistrals és molt recomanable, però no obligatòria.			5
Taller d'avaluació (TA) (Examen)	TA: Examen del conjunt de la matèria			Prova escrita	50
Informe (In) / Treballs (T)	In: Informe sobre les activitats i les pràctiques			Informe	10
	T: Petit treball de recerca sobre algun aspecte lingüístic o sociolingüístic relacionat amb l'aranès			Treball	30
Altres (A)	A: Recerca d'informació: bibliografia i internet	Contribueixen als altres mecanismes d'avaluació.			5
TOTAL					100

O: Objectiu. %: percentatge en la nota final.

Bibliografia i recursos d'informació

a) Documents bàsics. Lectura molt recomanable / consulta obligatòria

Pierre Bec (1968): *Les Interférences linguistiques entre gascon et languedocien dans les parlers du Comminges et du Couserans*. Bordeus: PUB.

Aitor Carrera (2007): *Gramatica aranesa*. Lleida: Pagès Editors.

Comission entar estudi dera normatiua [sic] lingüística [sic] aranesa (1982): *Nòrmes ortogràfiques [sic] der aranés. Tèxt provisional [sic]*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Comission de còdi lingüistic (1999): *Normes ortogràfiques der aranés*. Vielha: Conselh Generau d'Aran.

Joan Coromines (1990): *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial.

b) Documents complementaris

Manuela Ané et al. (1994): *Cors d'aranés*. Vielha: Conselh Generau d'Aran.

Aitor Carrera (2011): *L'occità: gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*. Lleida: Pagès Editors.

Comission de mètres (1984): *Libre de lectura*. Lleida: Generalitat de Catalunya.

Patric Guilhemjoan (dir.) (2005): *Dictionnaire français-occitan (gascon)*. 2 vol. Ortès: Per Noste.

Simin Palay (1980): *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes*. París: CNRS [3a. ed.].

Gerhard Rohlfs (1977): *Le Gascon. Etudes de philologie pyrénéenne*. Pau / Tubinga: Marrimpouey / Niemeyer.

Jean Séguy (dir.) (1954-1973): *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*. 6 vol. París: CNRS.

Otto Winkelmann (1989): *Untersuchungen zur Sprachvariation des Gaskognischen im Val d'Aran*. Tübingen: Max Niemeyer.